



**(en) Electric current! Danger to life!**

Only skilled or instructed persons may carry out the following operations.

**(de)**

**Lebensgefahr durch elektrischen Strom!**

Nur Elektrofachkräfte und elektrotechnisch unterwiesene Personen dürfen die im Folgenden beschriebenen Arbeiten ausführen.

**(fr)**

**Tension électrique dangereuse !**

Seules les personnes qualifiées et averties doivent exécuter les travaux ci-après.

**(es)**

**¡Corriente eléctrica! ¡Peligro de muerte!**

El trabajo a continuación descrito debe ser realizado por personas cualificadas y advertidas.

**(it)**

**Tensione elettrica: Pericolo di morte!**

Solo persone abilitate e qualificate possono eseguire le operazioni di seguito riportate.

**(zh)**

**触电危险!**

只允许专业人员和受过专业训练的人员进行下列工作。

**(ru)**

**Электрический ток! Опасно для жизни!**

Только специалисты или проинструктированные лица могут выполнять следующие операции.

**(nl)**

**Levensgevaar door elektrische stroom!**

Uitsluitend deskundigen in elektriciteit en elektrotechnisch geïnstrueerde personen is het toegestaan, de navolgend beschreven werkzaamheden uit te voeren.

**(da)**

**Livsfare på grund af elektrisk strøm!**

Kun uddannede el-installatører og personer der er instruerede i elektrotekniske arbejdsopgaver, må udføre de nedenfor anførte arbejder.

**(el)**

**Προσοχή, κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!**

Οι εργασίες που αναφέρονται στη συνέχεια θα πρέπει να εκτελούνται μόνο από ηλεκτρολόγους και ηλεκτροτεχνίτες.

**(pt)**

**Perigo de vida devido a corrente eléctrica!**

Apenas electricistas e pessoas com formação eletrotécnica podem executar os trabalhos que a seguir se descrevem.

**(sv)**

**Livsfara genom elektrisk ström!**

Endast utbildade elektriker och personer som undervisats i elektroteknik får utföra de arbeten som beskrivs nedan.

**(fi)**

**Hengenvaarallinen jännite!**

Vain pätevät sähköasentajat ja opastusta saaneet henkilöt saavat suorittaa seuraavat työt.

**(cs)**

**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**

Níže uvedené práce smějí provádět pouze osoby s elektrotechnickým vzděláním.

**(et)**

**Eluohhtlik! Elektrilöögioht!**

Järgnevalt kirjeldatud töid tohib teostada ainult elektriala spetsialist või elektrotehnilise instrueerimise läbinud personal.

**(hu)**

**Életveszély az elektromos áram révén!**

Csak elektromos szakemberek és elektrotechnikában képzett személyek végezhetik el a következőkben leírt munkákat.

**(lv)**

**Elektriskā strāva apdraud dzīvību!**

Tālāk aprakstītos darbus drīkst veikt tikai elektrospeciālisti un darbam ar elektrotehnikām iekārtām instruētās personas!

**(lt)**

**Pavojus gyvybei dėl elektros srovės!**

Tik elektrikai ir elektrotechnikos specialistai gali atlikti žemiau aprašytus darbus.

**(pl)**

**Porażenie prądem elektrycznym stanowi zagrożenie dla życia!**

Opisane poniżej prace mogą przeprowadzać tylko wykwalifikowani elektrycy oraz osoby odpowiednio poinstruowane w zakresie elektrotechniki.

**(sl)**

**Življenjska nevarnost zaradi električnega toka!**

Spodaj opisana dela smejo izvajati samo elektrostrokovnjaki in elektrotehnično poučene osebe.

**(sk)**

**Nebezpečenstvo ohrozenia života elektrickým prúdom!**

Práce, ktoré sú nižšie opísané, smú vykonávať iba elektroodborníci a osoby s elektrotechnickým vzdelaním.

**(bg)**

**Опасност за живота от електрически ток!**

Операциите, описани в следващите раздели, могат да се извършват само от специалисти-електротехници и инструктиран електротехнически персонал.

**(ro)**

**Atenție! Pericol electric!**

Toate lucrările descrise trebuie efectuate numai de personal de specialitate calificat și de persoane cu cunoștințe profunde în electrotehnică.

**(hr)**

**Opasnost po život uslijed električne struje!**

Radove opisane u nastavku smiju obavljati samo stručni električari i osobe koje su prošle elektrotehničku obuku.

**(tr)**

**Elektrik akımı! Hayati tehlike!**

Aşağıdaki işlemleri yalnızca kalifiye veya eğitimli kişiler gerçekleştirebilir.

**(uk)**

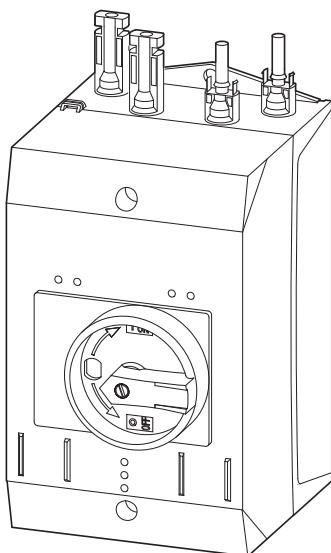
**Електричний струм! Небезпечно для життя!**

Виконувати означені далі операції дозволяється тільки кваліфікованим особам, що пройшли інструктаж.

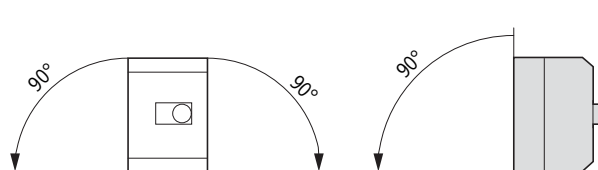
**(ar)**

**تحذير! تيار كهربائي! خطر موت!**  
لا تتم أعمال الصيانة و التركيب إلا من قبل العاملين المدربين

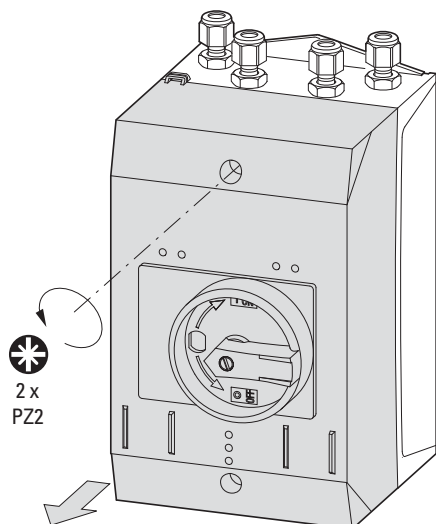
## SOL20/2(4)MC(V)4, SOL30/2(4)MC(V)4



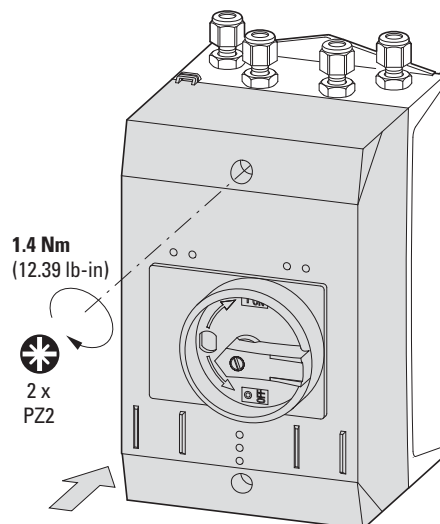
PZ2



1



2



**en WARNING**

The disconnecter must not be locked if it does not remain automatically in the OFF position ("0" position) after it has been switched OFF.

**de WARNUNG**

Verharrt der Trennschalter nach AUS-Betätigung nicht selbständig in der AUS-Position (Stellung „0“), so darf er nicht abgeschlossen werden.

**fr AVERTISSEMENT**

Si le sectionneur ne reste pas de lui-même en position OUVERT (position « 0 ») après une commande d'ouverture, il convient de ne pas le verrouiller.

**es ADVERTENCIA**

Si tras pulsar OFF el seccionador no se mantiene de forma autónoma en la posición OFF (posición «0»), entonces no podrá bloquearse.

**it AVVERTENZA**

Se il sezionatore dopo il suo spegnimento non resta fermo da solo in posizione OFF (posizione "0"), non dovrà essere chiuso a chiave.

**zh 警告**

停机后分离开关不会自行处于关闭位置（位置“0”），因此不能关闭。

**ru ОСТОРОЖНО**

Если разъединитель после нажатия ВЫКЛ не остается самостоятельно в позиции ВЫКЛ (положение „0“), то его нельзя закрывать.

**nl WAARSCHUWING**

Wanneer de scheidingschakelaar na de UIT-bediening niet automatisch in de UIT-positie (stand "0") blijft staan, dan mag deze niet worden afgesloten.

**da ADVARSEL**

Hvis skilleafbryderen ikke af sig selv bliver stående i FRA-positionen, når den er slået FRA (stilling „0“), må den ikke låses.

**el ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Εάν ο διακόπτης απομόνωσης δεν παραμένει αυτόματα στη θέση Off ύστερα από το χειρισμό στη θέση Off (θέση „0“), τότε δεν επιτρέπεται να ασφαλισθεί.

**pt ATENÇÃO**

Se, após o desligamento ser acionado, o isolador não permanecer automaticamente na posição de desligamento (posição "0"), ele não poderá ser fechado.

**sv VARNING**

Kvarblir inte frånskiljaren efter FRÅN aktivering av egen kraft i FRÅN läget (Läge „0“) så får den inte avslutas.

**fi VAROITUS**

Jos erotuskytkin ei itsenäisesti pysy liikkumatta POIS-kytkimen käyttämisen jälkeen POIS-asennosta (Asento "0"), niin sitä ei saa lukita.

**cs VAROVÁNÍ**

Jestliže odpojovač po tisknutí VYP nezůstane samočinně v poloze VYPNUTO (poloha „0“), je zakázáno ho zamykat.

**et HOIATUS**

Kui lahkülüüti ei jää peale VÄLJAS-aktiveerimist iseseisvalt VÄLJAS- positsiooni (asend „0“), ei tohi teda ühendada.

**hu FIGYELMEZTETÉS**

Ha a szakaszoló kapcsoló a KI működtetés után nem marad a KI pozícióban („0“ állás), akkor tilos lezárni.

**lv BRĪDINĀJUMS**

Ja pēc AVĀRIJAS SLĒDŽA nospiešanas atdalītājslēdzis automātiski nepaliek pozīcijā IZSLĒGTS (pozīcijā "0"), to nedrīkst noslēgt.

**lt ĮSPĖJIMAS**

Jei išjungtas skyriklis nelieka išjungtoje padėtyje (padėtis „0“), jo uždaryti negalima.

**pl OSTRZEŻENIE**

Jeśli po uruchomieniu wyłącznika awaryjnego odłącznik nie pozostaje samoczynnie w położeniu WYŁ. (położenie 0), nie wolno go zamykać.

**sl OPOZORILO**

Če ločilno stikalo po pritisku na IZKLOP ne ostane v IZKLOPNI poziciji (položaj „0“), ga ne smete zakleniti.

**sk VAROVANIE**

Prerušovač obvodu sa nesmie uzavrieť v prípade, že po aktivovaní vypínania (AUS) nezostane samostatne vo vypnutej polohe - AUS (poloha „0“).

**bg ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Ако разделителят не остане самостоятелно в позиция ИЗКЛ (позиция „0“), след натискането на бутона ИЗКЛ, той не трябва да се затваря.

**ro AVERTISMENT**

Dacă separatorul nu rămâne automat în poziția OPRIT (poziția „0“) după acționarea acestuia în poziția „OPRIT“, atunci acesta nu trebuie închis.

**hr UPOZORENJE**

Ako se razdvojna sklopka nakon aktivacije ISKLJ. Ne ostane samostalno u položaju ISKLJ. (položaj „0“), ne smije se zatvoriti.

**tr UYARI**

Ayrıca, KAPATILDIKTAN sonra otomatik olarak KAPALI konumda ("0" konumu) kalmıyorsa kilitlememelidir.

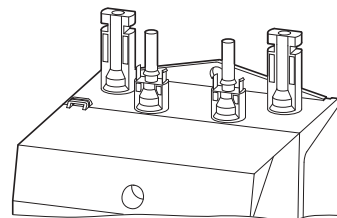
**uk ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

Роз'єднувач не повинен бути заблокований, якщо після переведення в положення «ВИМК.» (0) він не залишається в ньому автоматично.

**ar تحذير**

يجب ألا يتم إفعال الفاصل إذا لم يبقى تلقائياً في موضع إيقاف التشغيل (الموضع "0") بعد إيقاف تشغيله.

I <sub>e</sub>	...MC4 I/String	MC4
SOL20/2(4)...	≤ 20 A	
SOL30/2...	≤ 30 A	
SOL30/4...	≤ 22 A	



**en CAUTION**

Use original multi-contact connectors only!

**de VORSICHT**

Nur original Multi-Contact-Steckverbinder verwenden!

**fr ATTENTION**

Utiliser uniquement des connecteurs multicontacts d'origine !

**es ATENCIÓN**

¡Utilizar solo conectores multicontacto originales!

**it ATTENZIONE**

Utilizzare esclusivamente il connettore Multi-Contact!

**zh 注意**

只允许使用原装多触点插拔连接器！

**ru ВНИМАНИЕ**

Использовать только оригинальные многоконтактные штекерные соединители!

**nl VOORZICHTIG**

Gebruik alleen originele Multi-Contact-connectoren!

**da FORSIGTIG**

Anvend kun originale Multi-Contact-stikforbindere!

**el ΠΡΟΣΟΧΗ**

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια βύσματα σύνδεσης πολλαπλών επαφών!

**pt CUIDADO**

Utilizar apenas conectores Multi-Contact!

**sv OBSERVERA**

Använd endast original Multi-Contact kontaktdon!

**fi HUOMIO**

Käytä vain vain alkuperäisiä Multi-Contact-pistoliittimiä!

**cs UPOZORNĚNÍ**

Používejte pouze originální konektory Multi-Contact!

**et ETTEVAATUST**

Kasutage ainult mitmekontaktilist originaal pistikut!

**hu VIGYÁZAT**

Csak eredeti Multi-Contact dugós csatlakozót használjon!

**lv UZMANĪBU**

Izmantojiet tikai oriģinālos Multi-Contact spraudsavienojumus!

**lt PERSPĖJIMAS**

Naudokite tik originalias daugiakontaktes kištukines įngtis!

**pl PRZESTROGA**

Stosować tylko oryginalne złącza wtykowe firmy Multi-Contact!

**sl POZOR**

Uporabljajte samo originalni večkontaktni vtikač!

**sk UPOZORNENIE**

Používajte len originálne konektory Multi-Contact!

**bg ВНИМАНИЕ**

Използвайте само оригинални щекери на Multi-Contact!

**ro ATENȚIE**

Utilizați doar conector Multi-Contact original!

**hr PAZNJA**

Upotrebljavajte samo utični spoj s više kontakata!

**tr DİKKAT**

Yalnızca orijinal çok kontaklı konektörler kullanın!

**uk УВАГА**

Використовуйте лише оригінальні багатоконтактні роз'єми!

**ar**

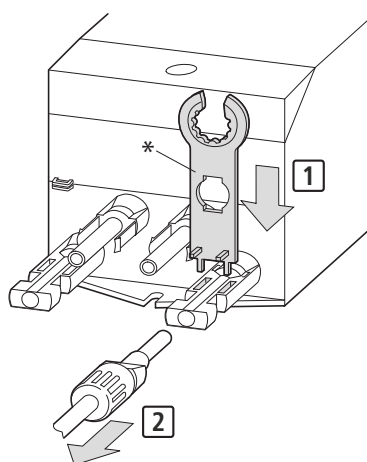
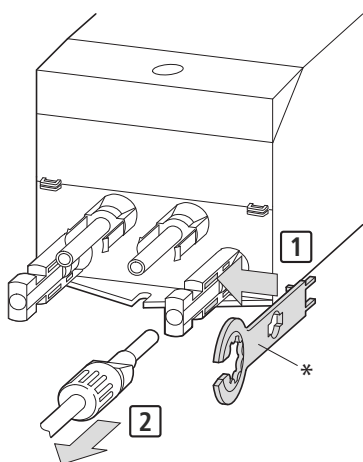
**اتباه**

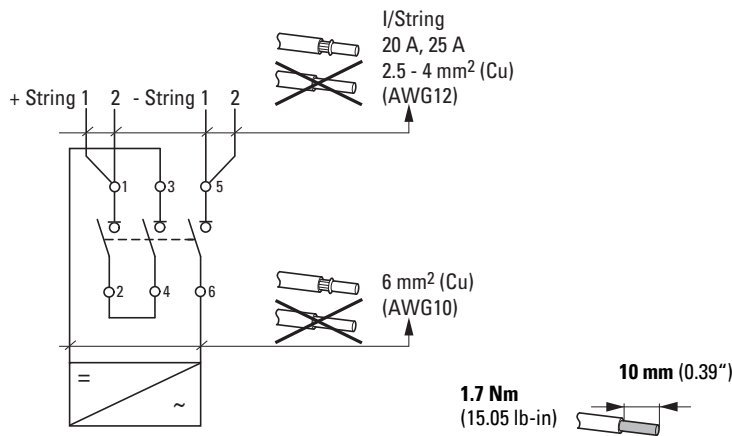
استخدم الموصلات الأصلية ذات نقاط التلامس المتعددة فقط !

09/21 IL008036ZU



\* Multi-Contact PV-MS: 32.6024





**(en) DANGER**

Connect DC rung lines only with the DC switch-disconnector switched off. Do not connect or pull multi-contact connectors under load.

**(de) GEFAHR**

DC-Strangleitungen dürfen nur bei ausgeschaltetem DC-Lasttrennschalter angeschlossen werden. Multi-Contact-Steckverbinder dürfen nicht unter Last gesteckt oder getrennt werden.

**(fr) DANGER**

Les conducteurs DC doivent être raccordés uniquement avec l'interrupteur-sectionneur DC en position ouverte. Il est interdit de brancher ou débrancher les connecteurs Multi-Contact sous charge.

**(es) PELIGRO**

Los conductores de línea de corriente continua (DC) sólo pueden conectarse si el interruptor-seccionador de corriente continua (DC) está desconectado. Los conectores multicontacto no pueden enchufarse ni desconectarse bajo carga.

**(it) PERICOLO**

Le linee DC possono essere collegate soltanto a interruttore di potenza DC spento. Non inserire, né staccare i connettori Multi-Contact sotto carico.

**(zh) 危險**

必须先断开 DC- 断路器，才能连接线缆。  
不能在有负载状态下插入或断开多触点电缆连接器。

**(ru) ОПАСНО**

Подключение фазных проводов постоянного тока разрешается только при выключенном силовом разъединителе постоянного тока. Не разрешается присоединять или отсоединять многоконтактные штекерные разъемы под нагрузкой.

**(nl) GEVAAR**

DC-circuits mogen alleen bij uitgeschakelde DC-lastscheider worden aangesloten. Multicontact-connectors mogen niet onder belasting worden aangesloten of losgemaakt.

**(da) FARE**

Flerfasede jævnstrømsledninger må kun tilsluttes, hvis lastledningsadskilleren for jævnstrøm er frakoblet. Multi-Contact-stik må ikke sættes i eller tages ud under last.

**(el) ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

Τα καλώδια DC επιτρέπεται να συνδέονται αποκλειστικά με απενεργοποιημένο απορρέουσα φορτίου DC. Οι βυσματωτοί συνδετήρες πολλαπλών επαφών δεν πρέπει να συνδέονται ή να αποσυνδέονται υπό φορτίο.

**(pt) PERIGO**

Os condutores de fase de DC apenas podem ser conectados se o interruptor de separação de carga de DC estiver desconectado. Os conectores Multi-Contact não podem ser inseridos nem removidos sob carga.

**(sv) FARA**

DC strängledning får endast anslutas med frånslagen DC-effektbrytare. Multikontakt stickkontakt får inte sättas i eller dras ur under last.

**(fi) VAARA**

DC-vaiheohdot saa liittää vain DC-kuormankatkaisimen ollessa poiskytkettynä. Monikontaktipistoketta ei saa pistää tai erottaa kuormituksen ollessa päällä.

**(cs) NEBEZPEČÍ**

Vedení větví DC smějí být připojována pouze s vypnutým vypínačem DC k oddělení zátěže. Konektory s více kontakty nesmí být zapojovány ani rozpojovány pod zatížením.

**(et) OHT**

Alalisvoolu liinijuhte võib ühendada ainult väljalülitatud alalisvoolu koormus-lahklüliti korral. Tarviti mitmekontaktilisi vahepistikuid ei ole lubatud koormuse all ühendada või lahutada.

**(hu) VESZÉLY**

A DC vezetékágot csak kikapcsolt DC teljesítmény szakaszoló esetén szabad csatlakoztatni. Terhelés alatt tilos többpólusú dugaszoló csatlakozót csatlakoztatni vagy a csatlakozását bontani.

**(lv) BĪSTAMI**

DC fāzes vadus drīkst pieslēgt tikai tad, kad ir izslēgts DC slodzes atdalītājslēdzis. Multi-Contact spraudsavienotājus nedrīkst spraut vai atvienot zem slodzes.

**(lt) PAVOJUS**

Nuolatinės srovės fazinius laidus leidžiama prijungti tik esant išjungtam nuolatinės srovės skyrikliai. Daugiakontaktčius kištukinius jungtuvus draudžiama prijungti arba atjungti esant apkrovai.

**(pl) NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Przewody kablowe DC wolno podłączać tylko przy wyłączonym rozłączniku obciążenia DC. Wielostykowych połączeń wtykowych nie wolno łączyć ani rozłączać pod obciążeniem.

**(sl) NEVARNOST**

Wielostykowych połączeń wtykowych nie wolno łączyć ani rozłączać pod obciążeniem. Vtični spojniki Multi-Contact se ne smejo priključiti ali odklopiti pod obremenitvijo.

**(sk) NEBEZPEČENSTVO**

DC- prúdové vedenia pripájajte len pri vypnutom DC- výkonovom odpojovači. Multikontaktové konektory nesmú byť zapájané alebo odpájané pri zatažení obvodu.

**(bg) ОПАСНОСТ**

Проводниците на прав ток могат да се свързват само при изключени силови прекъсвачи на прав ток. Мулти-контактните електрически съединители не трябва да се включват или изключват под натоварване.

**(ro) PERICOL**

Conductoarele de linie DC trebuie racordate numai dacă disjunctorul DC de sarcină este deconectat. Conectoarele multicontact nu trebuie introduse sau deconectate sub sarcină.

**(hr) OPASNOST**

Kabeli DC smiju se priključivati samo ako je učinski rastavljač DC priključen. Utični spojevi s više kontakata ne smiju se uticati niti odvajati pod opterećenjem.

**(tr) TEHLİKE**

DC basamak hatlarını yalnızca DC yük ayırıcısı kapalıyken bağlayın. Çok kontaklı konnektörleri yük altında bağlamayın veya çekmeyin.

**(uk) НЕБЕЗПЕКА**

Під'єднуйте сегменти контура постійного струму лише за вимкненого вмикача-роз'єднувача постійного струму. Не під'єднуйте та не від'єднуйте багатоконтактні роз'єми під навантаженням.

**(ar) خطر**

قم بتوصيل خط من خطوط التيار المستمر فقط عندما يكون مفتاح فصل التيار المستمر متوقفا عن التشغيل. لا تقم بتوصيل الموصلات ذات نقاط الاتصال المتعددة أو سحبها عند وجود حمل.

